






13ª edizione | Torino, 12 - 18 maggio 2013

SPRACHEN IN SZENE
**LINGUE
 IN SCENA**
 LANGUES EN SCENE



 Il festival LINGUE IN SCENA!, a Torino dal 13 al 18 maggio 2013, si rivolge a tutti i giovani cittadini del mondo. Gruppi di ragazzi provenienti da Francia (nell'ambito di Torino Incontra la Francia 2013), Germania, Grecia, Italia, Repubblica Ceca e Spagna reciteranno insieme. Vivranno un'esperienza artistica e culturale di qualità, parteciperanno a laboratori teatrali, presenteranno i loro spettacoli in diverse lingue e allestiranno insieme, con l'aiuto di professionisti, uno spettacolo plurilingue. Si rinnova per la seconda edizione, in collaborazione con il Salone Internazionale del Libro di Torino, il concorso di scrittura drammaturgica "Io scrivo per te". La premiazione avverrà il 18 maggio al Salone del Libro, nell'ambito di un convegno sulla scrittura teatrale.

 Das 13. Europäische Schultheaterfestival der Sprachen LINGUE IN SCENA! findet vom 13. bis zum 18. Mai 2013 in Turin statt und richtet sich an junge Menschen aus aller Welt. In diesem Jahr kommen die Teilnehmer aus Deutschland, Frankreich (im Rahmen von Turin begegnet Frankreich 2013), Griechenland, Italien, Spanien und Tschechien. Sie sammeln dabei wertvolle künstlerische und kulturelle Erfahrungen, proben in mehrsprachigen Theatergruppen und nehmen an Workshops teil. Die Jugendlichen führen ihre Theaterstücke in verschiedenen Sprachen auf und erarbeiten unter der Anleitung von professionellen Künstlern gemeinsam eine mehrsprachige Inszenierung. Zum zweiten Mal ist ein kreativer Schreibwettbewerb für Theatertexte "Io scrivo per te" in Zusammenarbeit mit der Internationalen Buchmesse Turin ausgeschrieben worden, dessen Prämierung auf der Buchmesse am 18. Mai erfolgt.

 Le festival LINGUE IN SCENA!, tiendra sa treizième édition à Turin du 13 au 18 mai 2013. Il s'adresse à tous les jeunes citoyens européens et accueillera cette année des jeunes d'Allemagne, d'Espagne, de France (dans la cadre de Torino incontra la Francia 2013), de Grèce, d'Italie et de la République Tchèque. Ce sera pour eux l'occasion de vivre une expérience artistique et culturelle de qualité qui leur donnera l'occasion de participer à des ateliers théâtraux, de présenter leurs spectacles en différentes langues et de mettre en scène, avec l'aide de professionnels, un spectacle plurilingue. Un concours d'écriture théâtrale "Io scrivo per te" est organisé pour la deuxième année consécutive, en collaboration avec le Salone Internazionale del Libro di Torino. Les jeunes lauréats recevront leur prix lors d'un colloque sur l'écriture théâtrale qui aura lieu le 18 mai au Salon du Livre.

L'Assessore alla Cultura, Turismo e Promozione della Città, *Maurizio Braccialarghe*
 Il Direttore del Goethe-Institut Turin, *Jessica Kraatz Magri*
 Il Direttore dell'Alliance française de Turin, *Frédéric Bouilleux*
 Il Direttore dell' Institut Français Italia, *Eric Tallon*



Progetto a cura di:
 Stefania Ressico, Maria Antonia de Libero, Carlotta Pavarin, Claudie Pion, Frédéric Bouilleux, Olivia Galisson, Marco Alotto.

Da un'idea di:
 Stefania Ressico, Maria Antonia de Libero, Rosanna Balbo, Catherine Pétilon



In collaborazione con:



Con il patrocinio di:



Si ringraziano:

TPE Fondazione Teatro Piemonte Europa, Fondazione Casa Teatro Ragazzi e Giovani, Associazione Culturale Hiroshima mon Amour, Associazione Tedacà, Università degli Studi di Torino, Settore Organizzazione Selezioni e Assunzioni Città di Torino

<p>DOMENICA 12 maggio 2013</p>	<p>FESTA DI ACCOGLIENZA DEI GRUPPI</p>	<p>Hiroshima Mon Amour via Bossoli, 83 Torino</p>
<p>LUNEDÌ 13 maggio 2013</p> <p>10.00</p> <p>11.00</p> <p>12.00</p> <p>13.00</p> <p>14.00</p> <p>15.30 - 18.00</p>	<p>Rappresentazioni in lingua straniera</p> <p>IISS Des Ambrois, Oulx - Italia in <i>Le dieu du carnage</i> di Y. Reza, <i>in francese</i></p> <p>Liceo Don Bosco, Alassio – Italia in <i>Frauen in der Volksversammlung</i> di Aristofane, <i>in tedesco</i></p> <p>Liceo Classico e Linguistico Statale Carlo Alberto, Novara - Italia in <i>Le mirage</i> di F. La Rocca, <i>in francese</i></p> <p>ITC Donato Bramante, Pesaro - Italia in <i>Nirgendland</i> da Andorra di M. Frisch, <i>in tedesco</i></p> <p>Liceo Scientifico Statale Peano, Cuneo - Italia in <i>Le futur dans le présent</i> da <i>Gli Uccelli</i> di Aristofane, <i>in francese e latino</i></p> <p>Laboratorio teatrale per i gruppi vincitori del concorso <i>Deutsch in Szene - tedesco in scena!</i></p>	<p>Casa Teatro Ragazzi e Giovani c.so G. Ferraris, 266/c Torino</p>
<p>MARTEDÌ 14 maggio 2013</p> <p>9.00</p> <p>10.15</p> <p>11.30</p> <p>12.45</p> <p>14.30</p> <p>15.40</p> <p>17.00 - 19.00</p>	<p>Rappresentazioni in lingua madre da “UCCELLI” di Aristofane</p> <p>Liceo Scientifico Statale A. Volta, Torino - Italia, in italiano</p> <p>Lycée Franco-Hellénique Eugène Delacroix, Atene - Grecia, in greco</p> <p>Albertus Magnus Gymnasium, Köln - Germania, in tedesco</p> <p>Maison des Jeunes et de la Culture de Chambéry - Francia, in francese</p> <p>Gymnázium Boženy Němcové, Hradec Králové - Repubblica Ceca, in ceco</p> <p>Gruppo CELDA 1009 Elche, Alicante - Spagna, in spagnolo</p> <p>Laboratorio Verso... Uccelli</p>	<p>Casa Teatro Ragazzi e Giovani c.so G. Ferraris, 266/c Torino</p>
<p>MERCOLEDÌ 15 maggio 2013</p>	<p>Laboratori plurilingue</p> <p><i>Uccelli</i> di Aristofane a cura di Marco Alotto - regista Elise Hurtelle - coreografa Stefano Borin, Nicola Segatta, Clément Caratini - musicisti</p>	<p>Teatro Astra Torino via Rosolino Pilo, 6 Torino</p>
<p>10.00 - 16.00</p>	<p>Laboratori teatrali con i testi vincitori del concorso ‘lo scrivo per te’</p>	<p>bellARTE via Bellardi, 116 Torino</p>
<p>GIOVEDÌ 16 maggio 2013</p> <p>10.00 - 13.00 e 15.00 - 18.00</p>	<p>Laboratori plurilingue</p> <p><i>Uccelli</i> di Aristofane a cura di Marco Alotto - regista Elise Hurtelle - coreografa Stefano Borin, Nicola Segatta, Clément Caratini - musicisti</p>	<p>Teatro Astra Torino via Rosolino Pilo, 6 Torino</p>
<p>10.00 - 16.00</p>	<p>Laboratori teatrali con i testi vincitori del concorso “lo scrivo per te”</p>	<p>Cartiera via Fossano, 8 Torino</p>
<p>20.30</p>	<p>Sintesi performative dei testi vincitori del concorso “lo scrivo per te”</p>	<p>bellARTE via Bellardi, 116 Torino</p>
<p>VENERDÌ 17 maggio 2013</p> <p>10.00 - 13.00 e 15.00 - 18.00</p> <p>21.00</p>	<p>Laboratori plurilingue</p> <p><i>Uccelli</i> di Aristofane a cura di Marco Alotto - regista Elise Hurtelle - coreografa Stefano Borin, Nicola Segatta, Clément Caratini - musicisti</p> <p>SPETTACOLO PLURILINGUE <i>Uccelli</i> di Aristofane in ceco, francese, greco, italiano, spagnolo, tedesco messa in scena di Marco Alotto con la collaborazione di Stefania Ressico movimenti coreografici Elise Hurtelle musiche originali e violoncello Nicola Segatta percussioni e vibrafono Stefano Borin, clarinetto Clément Caratini maschere progettate e realizzate dagli allievi della 3B del Primo Liceo Artistico di Torino, coordinati da Germana Celoria</p>	<p>Teatro Astra Torino via Rosolino Pilo, 6 Torino</p>
<p>SABATO 18 maggio 2013</p> <p>10.30 - 12.00</p>	<p>Salone internazionale del libro di Torino</p> <p>Convegno sulla scrittura teatrale Tavola rotonda con: Chris Cooper, Jan Neumann, Laura Olivi, Valère Novarina conduce: Luca Scarlini</p> <p>Premiazione vincitori del concorso di scrittura drammaturgia lo scrivo per te</p>	<p>Lingotto Fiere Spazio Lingua Madre Via Nizza, 294 Torino</p>



**LINGUE IN SCENA! continua... con il progetto teatrale “Risveglio” da Frank Wedekind
Che ITACA TEATRO cura in collaborazione con giovani di diverse città europee
(Colonia, Lille, Madrid, Torino) che negli anni sono stati protagonisti a LINGUE IN SCENA!**

